SII 22.568: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 568. (A.R. No. 568 of 1906) CHITTOOR DISTRICT, PUNGANUR TALUK, MINIKI. On a rock called the Minikibaṇḍa near the village. Kulōttuṅga Chōḷa (I), 39th year (1108 A.D.)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0568

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0568.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-14 12:58 (8009b78)

Summary

This begins with a passage (in faulty Sanskrit) consisting of some *birudas* such as *Jāhnavīkulāmala, Khaḍgaikaprahāra, Koṅkuṇipadma* and *Padmamahādhirāja*, and followed by the introduction *Pugaḻmādu viḷaṅga*, etc. of king Kulōttuṅga I who is called here Vīra-Rājēndra-Chōḷa. But preceding his name and regnal year are given the titles *Paramaṇḍalāditya, Virudarājabhayaṅkara, Dushṭaraganḍa, Rājēndraśōḻakshatriya, Gaṅganuḻambaṉ and Muḷvāy-maṇḍalikaṉ*, introducing the chief Sokkanāyaṉ, son of Nuḷambadēvar. This feudatory is said to have constructed a channel from the big tank at Uppanelli in Mudukurukki situated in Vaḍapuli-nāḍu a division of Perumbāṇappāḍi in Nigariliśōḻa maṇḍalam. His son Nuḷambadēvaṉ claims to have improved this channel.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||]

svasti jidaM bhagavatā gatapunaT ggana(tā)bhina paTmanābhina śrīmaT jatnavikulāmala śrīkha(ḍa)gaikaprahāra gaṇḍa ta〈2〉mahilāstaMbha laddhabalaparākrama (A)ṣobhaladdhayā (ru)〈3〉ṇāri gaṇobhadāra śrīmaT koṃkuṇi paTma paTma mah〈4〉ādhirāja ||

svastiśrī pukaḷmātu viḷaṅka **ja**yamātu virum〈5〉pa nilamakaḷ nilava malarmakaḷ puṇara Urimaiyiṟ ciṟaṉta maṇimuṭi cū〈6〉ṭi villavar nilaiketa minavar kulaitara Āṉai maṉṉavar Ikaliḻaṉ timi〈7〉tarat tikkaṉaittuṉ taṉ ca**kra**naṭāṭṭi Icaiya Avi**ṣegaM** paṇṇi vicaiya **siṁhā**〈8〉**sa**nattu Avaṉimuḷututaiyāḷoṭum viṟṟiruṉtaruḷiya kovirā**ja** keca〈10〉ri paṉmarāna cakkaravatti paramaṇṭalātitta virutarā**ja bha**yaṅkara tuṭṭara kaṇ〈11〉ṭa Irā**jentra**coḷa **kṣatri**yaṉ kaṅkaṉuḷampaṉ muḷvāy maṇṭalikaṉ〈12〉 ṉuḷampatevar makaṉ cokkaṉāya neṉ vi**ra** Irā**jentra** coḷa〈13〉 tevaṟku yāṇṭu 3 10 9-Āvatu nikarilicoḻa maṇṭa〈14〉lattup perum pāṇappāṭi vaṭapuli nāṭṭu mutuku〈15〉ṟukkiyil Uppanellip periyerikku kālkaṇ⌜〈16〉ṭeṉ cokkanāya neṉ | Eṅkaḷaiyyaṉ cokka〈17〉 nāyaṉ kaṇṭa kālai viḷaṅkakkaṇṭeṉ ṉu |〈18〉 ḷampa tevaneṉ caccaraṉ meṭṭi tāmalūr maṉṉavaṉ〈19〉 Āvai kāvilaṉ Aracamikāmaṉ kāvalar pukaḷ noṭitaṉ (t)ekka{ṇ}〈20〉ṇṭaṉ kaṭṭiya kaḷaṟkāl tuṭṭarātitta ṉaya muyaṉṟacaccaṉ meṭṭi〈21〉 muṉivar kovaṉ muḷvāyṉuḷampaṉ cokkanāyaṉ kaṇ(ṭi)kāvala Ali〈22〉yeṉṟu vilaṅkap pecinār Ūrākil keṅkaik karaiyiṟ kurāṟ pa〈23〉cuvaik koṉṟāṉ pukka narakattiṟ pukuvāṉ | **svamasta** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.568 by Srinivasa Rao 1999 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1999. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part III: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.3. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 450–451, item 568.